



*Birth and Baptismal Record of Konstancja Suwińska - 1850  
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

*Rzyski*            *Działo się w Pałukach dnia dwudziestego pierwszego Sierpnia /: drugiego*  
*106. Wrzesnia Tysiąc osmset pidziesiątego roku o godzinie dziewiątej rano. Stawil się*  
*Jozef Suwiński Dziedzic Części w Rzyskach zamieszkały, lat dwadziescia dwa maiący,*  
*w obec Ludwika Cichowskiego lat trzydzieści i Mikołaja Chotkowskiego lat pięcdziesiąt*  
*liczących, obydwóch Dziedziców Częściowych w Rzyskach zamieszkałych i okazał*  
*Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w tejże wsi dnia trzynastego /: dwudziestego piątego :/*  
*Sierpnia roku bieżącego o godzinie dziesiątej w nocy z jego Małzonki Maryanny z*  
*Chotkowskich lat dziewiętnastcie maiącej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś*  
*odbytem nadane zostało Imie Konstancya, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli*  
*Maciej Suwinski i Konstancya Obidzinska. Akt ten Stawiającemu i Swiadkom*  
*przeczytany gdyż pisać nie umieją przez Nas tylko podpisany został.-*  
*X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851 ]," folio 18 verso, entry 106, Konstancja Suwińska, 02 Sep 1850; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,611.*

*Birth and Baptismal Record of Konstancja Suwińska - 1850  
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

[Pajewo-] Rzyski 106. *This happened in Pałuki on the twenty-first day of August / the second day of September in the year one-thousand eight-hundred fifty at the hour of nine in the morning. There appeared Józef Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in [Pajewo-]Rzyski, twenty-two years of age, in the presence of Ludwik Cichowski, thirty years of age, and Mikołaj Chodkowski, fifty years of age, both owners of parts [of the village] and residing in [Pajewo-]Rzyski, and he showed Us a child of the female sex born in this village on the thirteenth / twenty-fifth day of August in the same year of his wife Marianna née Chodkowska, nineteen years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Konstancja and her godparents were Maciej Suwiński and Konstancja Obidzińska. This document was read aloud to the declarant and witnesses because they do not know how to write and was signed only by Us.  
[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851 ]," folio 18 verso, entry 106, Konstancja Suwińska, 02 Sep 1850; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,611.*